



EXPERT-SALES

SPÓŁKA Z

OGRANICZONĄ

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

CIĄ

★★★★★ 4,9 / 5

25 ocen

Treści w wielu językach bez ręcznego tłumaczenia – automatyczne przygotowanie wersji językowych ze spójną terminologią firmową i kontrolą jakości przekładu

Numer usługi 2026/08/04/199788/3729408

Ustługa szkoleniowa

zdalna w czasie rzeczywistym

Zajęcia grupowe

08:00 h

16.01.2027 do 16.01.2027

1 200,00 PLN brutto

975,61 PLN netto

150,00 PLN brutto/h

121,95 PLN netto/h

279,73 PLN cena rynkowa ⓘ

Informacje podstawowe

Kategoria

Informatyka i telekomunikacja / Obsługa komputera

Grupa docelowa usługi

Szkolenie jest skierowane do osób, które przygotowują lub zlecają te same treści w więcej niż jednym języku i tracą czas na ich powielanie, uzgadnianie i poprawianie rozbieżności między wersjami. W szczególności adresowane jest do:

- pracowników działów marketingu i e-commerce (opisy produktów, kampanie, materiały informacyjne)
- specjalistów ds. eksportu i handlu zagranicznego (oferty, korespondencja handlowa, dokumentacja)
- pracowników firm logistycznych i spedycyjnych obsługujących kontrahentów zagranicznych
- działów kadr w organizacjach zatrudniających pracowników z zagranicy (komunikaty wewnętrzne, instrukcje, regulaminy)
- zespołów obsługi klienta odpowiadających w kilku językach
- osób samozatrudnionych i mikroprzedsiębiorców prowadzących sprzedaż na rynkach zagranicznych

Szkolenie jest szczególnie przydatne dla osób, u których te same treści wracają cyklicznie – opisy nowych produktów, komunikaty o zmianach, materiały sezonowe, aktualizacje cennika. Nie jest wymagana żadna wiedza technic

Minimalna liczba uczestników

3

Maksymalna liczba uczestników

25

Data zakończenia rekrutacji

15-01-2027

Forma prowadzenia usługi

zdalna w czasie rzeczywistym

Cel

Cel edukacyjny

Celem szkolenia jest nabycie przez uczestnika praktycznej umiejętności zbudowania i uruchomienia działającego przepływu automatycznego, który z jednej treści źródłowej przygotowuje komplet wersji językowych, zachowując ustaloną terminologię firmową, styl wypowiedzi oraz układ i formatowanie tekstu – bez ręcznego tłumaczenia i bez powielania pracy przy każdej aktualizacji.

Po ukończeniu szkolenia uczestnik potrafi samodzielnie przygotować materiał źródłowy do tłumaczenia automatycznego, zbudować

Efekty uczenia się oraz kryteria weryfikacji ich osiągnięcia i Metody walidacji

Efekty uczenia się	Kryteria weryfikacji	Metoda walidacji
W obszarze wiedzy • zna budowę przepływu automatycznego opartego na schemacie treści źródłowej – rozdzielanie na języki – złożenie wyniku • rozumie różnicę między jednorazowym tłumaczeniem w oknie rozmowy a powtarzalnym procesem przygotowania wersji językowych • zna pojęcie wykazu terminów firmowych i wie, dlaczego bez niego przykład tego samego pojęcia bywa różny w każdym języku i przy każdym uruchomieniu • zna typowe błędy tłumaczenia automatycznego (nazwy własne, jednostki miar, formaty dat i kwot, zwroty grzecznościowe, utrata formatowania) • zna zasady ochrony danych i informacji poufnych przy przetwarzaniu treści w usługach chmurowych	W obszarze wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych Test walidacji: • forma: test końcowy elektroniczny (quiz online) dostępny przez link • próg zaliczenia: 60% poprawnych odpowiedzi (6 z 10) • wynik: natychmiastowy, z krótkim komentarzem do każdej odpowiedzi	Test teoretyczny

Efekty uczenia się	Kryteria weryfikacji	Metoda walidacji
W obszarze umiejętności • uruchamia działający przepływ automatyczny, który z jednej treści źródłowej przygotowuje wersje w co najmniej trzech językach obcych • buduje wykaz terminów firmowych wraz z ustalonym przekładem i wprowadza go do przepływu jako wiążący • formułuje polecenie określające styl wypowiedzi, formę zwracania się do odbiorcy oraz zachowanie układu i formatowania tekstu • sprawdza jakość przekładu na język, którego nie zna, stosując tłumaczenie zwrotne, kontrolę terminów z wykazu i kontrolę elementów niepodlegających tłumaczeniu • rozpoznaje treści nienadające się do tłumaczenia automatycznego i kieruje je do weryfikacji przez człowieka • dodaje kolejny język do istniejącego przepływu bez przebudowy rozwiązania W obszarze kompetencji społecznych • samodzielnie ocenia, które treści mogą być tłumaczone automatycznie, a które wymagają udziału tłumacza lub weryfikacji przez osobę znającą język i realia rynku docelowego • przyjmuje odpowiedzialność za treści publikowane w językach, których sam nie zna, i stosuje procedurę kontroli przed ich udostępnieniem odbiorcom zewnętrznym • uwzględnia różnice kulturowe i formy grzecznościowe właściwe dla rynku docelowego • komunikuje współpracownikom i przełożonym zakres oraz ograniczenia wdrożonego rozwiązania	W obszarze wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych Test walidacji: • forma: test końcowy elektroniczny (quiz online) dostępny przez link • próg zaliczenia: 60% poprawnych odpowiedzi (6 z 10) • wynik: natychmiastowy, z krótkim komentarzem do każdej odpowiedzi W obszarze wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych Test walidacji: • forma: test końcowy elektroniczny (quiz online) dostępny przez link • próg zaliczenia: 60% poprawnych odpowiedzi (6 z 10) • wynik: natychmiastowy, z krótkim komentarzem do każdej odpowiedzi	Test teoretyczny Test teoretyczny

Kwalifikacje

Kompetencje

Usługa prowadzi do nabycia kompetencji.

Warunki uznania kompetencji

Pytanie 1. Czy dokument potwierdzający uzyskanie kompetencji lub wyrażnie z nim powiązane inne dokumenty związane ze wsparciem zawierają opis efektów uczenia się?

TAK

Pytanie 2. Czy dokument lub wyrażnie z nim powiązane inne dokumenty związane ze wsparciem potwierdzają, że walidacja została przeprowadzona w oparciu o zdefiniowane w efektach uczenia się kryteria ich weryfikacji i zgodnie z zaplanowanymi metodami walidacji?

TAK

Pytanie 3. Czy dokument lub wyrażnie z nim powiązane inne dokumenty związane ze wsparciem potwierdzają zastosowanie rozwiązań zapewniających rozdzielenie procesów kształcenia i szkolenia od walidacji?

TAK

Program

Gdzie kończy się tłumaczenie, a zaczyna proces (1,5h)

- Ile realnie kosztuje powielanie treści w kilku językach — pomiar na przykładzie uczestnika
- Dlaczego tłumaczenie akapitu w oknie rozmowy nie rozwiązuje problemu przy każdej aktualizacji
- Budowa przepływu: treść źródłowa → rozdzielenie na języki → tłumaczenie → złożenie wyniku
- Co psuje tłumaczenie automatyczne: nazwy własne, jednostki miar, formaty dat i kwot, zwroty grzecznościowe, znaczniki i formatowanie
- Przegląd treści uczestników — które nadają się do tłumaczenia automatycznego, a które wymagają tłumacza
- Ochrona danych: treści wewnętrzne i poufne, RODO w usługach chmurowych

2. Wykaz terminów firmowych — warunek spójności (1,5h)

- Dlaczego to samo pojęcie bywa przetłumaczone inaczej w każdym języku i przy każdym uruchomieniu
- Budowa wykazu terminów: nazwy produktów i usług, nazwy funkcji, pojęcia branżowe, zwroty stałe
- Terminy nietłumaczone — nazwa marki, oznaczenia katalogowe, jednostki, skróty
- Ustalenie stylu wypowiedzi i formy zwracania się do odbiorcy — różnice między rynkami
- Ćwiczenie: budowa wykazu 10–15 terminów i sprawdzenie działania na jednym języku

3. Budowa działającego przepływu (2h)

- Przygotowanie materiału źródłowego w arkuszu: kolumna z treścią wyjściową, kolumny na wersje językowe
- Rozdzielenie treści na języki docelowe — jeden mechanizm bez powielania konfiguracji
- Przekazanie wykazu terminów i wytycznych stylu jako warunków wiążących dla każdego języka
- Zapis wersji językowych do arkusza — każdy język w swojej kolumnie
- Zachowanie układu i formatowania: znaczniki, wypunktowania, elementy niepodlegające tłumaczeniu
- Ćwiczenie: uruchomienie własnego przepływu na 3 językach

4. Kontrola jakości, skalowanie i wdrożenie (1,5h)

- Jak sprawdzić przekład na język, którego się nie zna: tłumaczenie zwrotne, kontrola zgodności z wykazem terminów, kontrola elementów niepodlegających tłumaczeniu
- Typowe usterki przekładu automatycznego i sposoby ich rozpoznania bez znajomości języka
- Które treści zawsze kierować do człowieka: umowy i dokumenty o skutkach prawnych, komunikacja kryzysowa, hasła reklamowe i gra słów, treści wrażliwe kulturowo
- Skalowanie: dodanie kolejnych języków jako zmiana jednego parametru
- Postępowanie przy aktualizacji treści źródłowej — tłumaczenie wyłącznie tego, co się zmieniło
- Koszt i limity oraz indywidualny plan wdrożenia na 30 dni

Harmonogram

Liczba pozycji harmonogramu: 7

Przedmiot / temat	Typ aktywności	Prowadzący	Data realizacji zajęć	Godzina rozpoczęcia	Godzina zakończenia	Liczba godzin
1 z 7 T1. Gdzie kończy się tłumaczenie, a zaczyna proces – budowa przepływu, ograniczenia przekładu automatycznego, RODO – współdzielenie ekranu	Zajęcia	JAKUB WARTENBERG	16-01-2027	08:30	10:00	01:30
2 z 7 -	Przerwa	-	16-01-2027	10:00	10:30	00:30
3 z 7 T2. Wykaz terminów firmowych – terminy nietłumaczone, styl i formy grzecznościowe, ćwiczenie na własnych treściach – współdzielenie ekranu	Zajęcia	JAKUB WARTENBERG	16-01-2027	10:30	12:00	01:30
4 z 7 -	Przerwa	-	16-01-2027	12:00	12:30	00:30
5 z 7 T3. Budowa działającego przepływu – rozdzielenie na języki, zapis wersji do arkusza, zachowanie formatowania – praca warsztatowa	Zajęcia	JAKUB WARTENBERG	16-01-2027	12:30	14:30	02:00

Przedmiot / temat	Typ aktywności	Prowadzący	Data realizacji zajęć	Godzina rozpoczęcia	Godzina zakończenia	Liczba godzin
6 z 7 T4. Kontrola jakości bez znajomości języka, skalowanie na kolejne rynki i plan wdrożenia 30 dni – praca warsztatowa	Zajęcia	JAKUB WARTENBERG	16-01-2027	14:30	16:00	01:30
7 z 7 -	Walidacja	-	16-01-2027	16:00	16:30	00:30

Podsumowanie

Rodzaj godzin	Liczba godzin
Suma godzin zegarowych usługi	08:00
w tym suma godzin zajęć	06:30
w tym suma godzin walidacji	00:30
w tym suma przerw	01:00
Suma godzin dydaktycznych bez przerw	09:15

Cennik

Jeżeli korzystasz z dofinansowania i usługa stanowi usługę kształcenia zawodowego lub przekwalifikowania zawodowego wraz z usługą lub dostawą towarów ściśle związaną z usługami kształcenia zawodowego lub przekwalifikowania zawodowego to możesz mieć możliwość skorzystania za zwolnienia z podatku VAT na podstawie art. 43 ust. 1 pkt 29 lit. c ustawy z dnia 11 marca 2024 r. o podatku od towarów i usług, jeśli usługa w całości jest finansowana ze środków publicznych lub § 3 ust. 1 pkt 14 rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 grudnia 2013 r. w sprawie zwolnień od podatku od towarów i usług oraz warunków stosowania tych zwolnień w przypadku, gdy usługa jest finansowana w co najmniej 70% ze środków publicznych.

Cennik

Rodzaj ceny	Cena
Koszt przypadający na 1 uczestnika brutto	1 200,00 PLN
Koszt przypadający na 1 uczestnika netto	975,61 PLN

Koszt osobogodziny brutto	150,00 PLN
---------------------------	------------

Koszt osobogodziny netto	121,95 PLN
--------------------------	------------

Liczba godzin usługi

Rodzaj godzin	Liczba godzin
---------------	---------------

Liczba godzin zegarowych usługi	08:00
---------------------------------	-------

Prowadzący

Liczba prowadzących: 1



1 z 1

JAKUB WARTENBERG

Customer Lifecycle & AI Automation Manager w Trans.eu Group. Buduje i utrzymuje produkcyjne przepływy automatyczne przetwarzające korespondencję i dane rzeczywistych klientów. Wdrożył między innymi przepływ obsługi skrzynki pocztowej, w którym każda przychodząca wiadomość jest rozpoznawana przez klasyfikator oparty na modelu językowym, otrzymuje kategorię biznesową, a następnie – zależnie od rozpoznania – zostaje oznaczona, zarchiwizowana, przekazana dalej albo wywołuje powiadomienie o sprawie wymagającej natychmiastowej reakcji. Rozwiązanie zastąpiło sztywne reguły poczty, które wymagały ręcznej aktualizacji przy każdym nowym typie nadawcy. Buduje również przepływy przetwarzania dokumentów, tłumaczenia treści produktowych wdrażanych na kilkanaście języków oraz wymiany danych między systemami firmowymi. Zawodowo zajmuje się tym, co dzieje się z rozwiązaniem po etapie prezentacji: obsługą sytuacji błędnych, kontrolą trafności wyników i odpowiedzialnością za skutki działania uruchomionych przepływów. Certyfikaty potwierdzające kompetencje: Make (Foundation, Basics, Intermediate), n8n, AI devs 4 Builders (obejmujący metody oceny jakości wyników modeli), cztery poświadczenia Anthropic (Claude 101, Claude Code in Action, Introduction to Agent Skills, Introduction to Subagents), Google Generative AI Leader, Google „AI in business development”, Snowflake.

Informacje dodatkowe

Informacje o materiałach dla uczestników usługi

Metody pracy:

Szkolenie ma charakter warsztatowy – uczestnicy pracują na własnych realnych zadaniach roboczych. Wykorzystywane metody:

- mini-wykład z demonstracją narzędzia na żywo (współdzielenie ekranu)
- ćwiczenia indywidualne na rzeczywistych przykładach zawodowych uczestnika
- praca ze scenariuszami przygotowanymi przez prowadzącego (dla osób bez własnych przypadków)
- budowa własnego przepływu automatycznego krok po kroku, z indywidualnym wsparciem prowadzącego
- sprawdzanie poprawności działania na zestawie materiałów kontrolnych
- dyskusja moderowana i wymiana doświadczeń
- sesja Q&A na końcu każdego modułu

Proporcja: ok. 30% wykład i demonstracja, 70% warsztat praktyczny.

Materiały dla uczestników:

Uczestnicy otrzymują komplet materiałów w formie elektronicznej: prezentację podsumowującą cztery moduły, gotowy wzorzec przepływu do skopiowania i dostosowania, wzór wykazu terminów firmowych wraz z przykładami wypełnienia dla różnych branż, zestaw wytycznych stylu i form grzecznościowych dla n

Warunki techniczne

- komputer stacjonarny lub laptop (Windows, macOS lub Linux) z działającą kamerą i mikrofonem
- stabilne łącze internetowe o parametrach minimum 10 Mbps download / 5 Mbps upload
- aktualna przeglądarka internetowa (Chrome, Edge, Firefox lub Safari w najnowszej wersji)
- konto Make.com (darmowe) – zakładane przed szkoleniem wg przesłanej instrukcji; bezpłatny poziom obejmuje 1000 operacji miesięcznie, odnawianych cyklicznie i dostępnych bezterminowo (nie jest to okres próbny)
- ZALECANE: własny klucz dostępowy do modelu AI (OpenAI, Anthropic lub Google) – rozliczenie wyłącznie według faktycznego zużycia (pay-as-you-go), bez abonamentu i bez zobowiązania, szacunkowo kilka złotych za całe szkolenie; klucz NIE jest warunkiem udziału, uczestnicy bez klucza realizują ćwiczenia na module wbudowanym w ramach limitów poziomu bezpłatnego
- konto Google (darmowe) umożliwiające korzystanie z Arkuszy Google – arkusz roboczy zakładany jest w trakcie zajęć; nie jest wymagany dostęp do systemów firmowych ani zgoda administratora
- 10–20 krótkich treści ze swojego obszaru pracy przeznaczonych do publikacji w więcej niż jednym języku (opisy produktów, komunikaty dla klientów, hasła, elementy interfejsu, fragmenty instrukcji lub oferty), pozbawionych danych osobowych i informacji poufnych albo poddanych anonimizacji

Kontakt



KRZYSZTOF LISZKA

E-mail liszka.k@gmail.com

Telefon (+48) 509 308 253